

Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pobudował też domy na wzniesieniach i poprzysposabiał kapłanów z obrzeży ludu,* takich, którzy nie byli z synów Lewiego.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeroboam pobudował też świątynki na wzniesieniach i przysposobił kapłanów. Byli to pierwsi lepsi z ludu, nie musieli być potomkami Lewiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pobudował też dom na wyżynach i ustanowił kapłanów spośród pospólstwa, którzy nie pochodzili od synów Lewiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczył też dom na wyżynach, i postanowił kapłany niektóre z pospólstwa, którzy nie byli z synów Lewiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poczynił zbory na wyżynach i ofiarowniki z poślednich ludu, którzy nie byli z synów Lewi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto urządził przybytki na wyżynach oraz mianował spośród zwykłego ludu kapłanów, którzy nie byli lewitami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pobudował też świątynki na wzgórzach i ustanowił kapłanami pierwszych lepszych z ludu, którzy nie należeli do domu Lewiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbudował także świątynię na wyżynach i spośród zwykłych ludzi mianował kapłanów, którzy nie byli z rodu Lewiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeroboam zbudował też sanktuaria na wzniesieniach kultowych i mianował kapłanów, wywodzących się spośród wszystkich Izraelitów, którzy nie byli Lewitami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Nadto] postawił świątynię wyżyn i ustanowił kapłanów spośród zwykłego ludu, którzy nie pochodzili od synów Lewiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I захворіла його дитина дуже сильною хворобою. І пішов Єровоам запитати про дитину. І сказав до своєї жінки Ани: Встань і йди, запитай Бога про дитину, чи житиме від своєї хвороби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wybudował także przybytki na wyżynach i ustanowił wziętych spośród ludu kapłanów, nie należących do Lewitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczął on wznosić dom wyżyn i ustanawiać kapłanów spośród ogółu ludzi, którzy nie byli z synów Lewiego.

¹⁾ Lub: ze zwykłego ludu, מִקְצוֹת הָעָם , <x>110 12:31</x>L.

²⁾ <x>140 11:15</x>